

ANEXO 1

PROTOCOLO DE ENTREVISTAS DE INVESTIGACIÓN REVISADO (NICHHD-R) VERSIÓN 2018

Versión en Español (Perú)

Traducido y adaptado por MSc. Jose Luis Colque Casas

Tell Me What Happened: Questioning Children About Abuse, Second Edition.

Michael E. Lamb, Deirdre A. Brown, Irit Hershkowitz, Yael Orbach, and Phillip W. Esplin. © 2018 John Wiley & Sons Ltd. Published 2018 by John Wiley & Sons Ltd.

A. INTRODUCCIÓN

Mi nombre es [nombre]. La fecha de hoy es [fecha], y ahora son las [hora]. Estoy entrevistando a [nombre del niño] en [ubicación].

Verifica que la grabadora esté encendida.

Hola, [nombre del niño], me alegra conocerte hoy. ¿Cómo estás?

Mi nombre es _____ y mi trabajo es hablar con los niños, niñas y adolescentes sobre las cosas que les han pasado. Como puedes ver, tenemos una cámara de video y micrófono aquí. Ella grabará nuestra conversación para que pueda recordar todo lo que me cuentes.

En la introducción, los gestos de buena voluntad son apropiados:

¿Estás cómodo/a?

¿Puedo hacer algo para que te sientas más cómodo/a?

B. CONSTRUCCIÓN DEL RAPPORT Y ENTRENAMIENTO NARRATIVO

B.1 Ahora, [nombre del niño], quiero conocerte mejor. Cuéntame sobre las cosas que te gusta hacer.

Espera a que el niño responda.

Si el niño responde, exprese agradecimiento y refuerzo:

Gracias por compartir eso conmigo, me ayuda a conocerte mejor.

Me alegra que esté comenzando a conocer más sobre ti.

Luego salta a B.3, si crees que el niño debe pasar directamente al entrenamiento narrativo desde aquí.

Si el niño no responde, da una respuesta corta o se queda bloqueado, puedes decir:

Sé que esta es la primera vez que nos conocemos y realmente quiero saber sobre ti.

Me alegra poder hablar contigo hoy, [nombre del niño].

Salta a B.2, si crees que se necesita más rapport.

Si el niño muestra señales no verbales de evasión o resistencia (por ejemplo, evitar la mirada), abórdalo de inmediato:

[Nombre del niño], déjame ver tus ojos.

[Nombre del niño], acércate un poco más a mí.

[Nombre del niño], veo que estás [llorando, callado], cuéntame qué está pasando para que pueda ayudarte.

[Nombre del niño], gracias por dejarme escucharte hoy. Por favor, cuéntame lo que estás pasando.

B.2 Realmente quiero conocerte mejor, [nombre del niño]. Me gustaría que me cuentes sobre las cosas que te gusta hacer en la escuela, durante el recreo, después de la escuela.

Espera una respuesta.

Si el niño sigue mostrando evasión o resistencia:

Invítalo/a a hablar sobre un tema neutral elegido antes de que comenzara la entrevista (por ejemplo, el cuidador del niño pudo haber mencionado actividades que le gustan al niño):

Escuché que te gusta [actividad, pasatiempo]. Cuéntame sobre [actividad, pasatiempo].

Pregunta sobre objetos distintivos (por ejemplo, algo de ropa):

Veo que llevas puesto [un objeto único, por ejemplo, una camiseta de un equipo de fútbol]. Cuéntame sobre [ese objeto].

Ofrece la oportunidad al niño de dibujar:¹

[Nombre del niño], ¿te gustaría dibujar una imagen de algo [que te guste hacer, algo divertido que haya pasado]? Aquí tienes algunos crayones y papel para ti.

B.3 Ahora, [nombre del niño], cuéntame más sobre [actividad que el niño ya mencionó].

Evita mencionar programas de televisión, videos o fantasía.

Espera una respuesta.

B.4 [Nombre del niño], cuéntame sobre algo divertido que te haya pasado [en la escuela, jardín de infantes].

B.5 Cuéntame sobre [algo que el niño haya mencionado]. *Usa diversas invitaciones para preguntar sobre diferentes temas; una de esas invitaciones debe enfocarse en contenidos internos: pensamientos, sentimientos, sensaciones o emociones.*

B.6 Me contaste sobre algo [feliz, agradable, divertido] que te ha pasado. Ahora, cuéntame sobre algo desagradable que te haya pasado [en la escuela, jardín de infantes].

Importante: No menciones el lugar en el que supuestamente pudo haber ocurrido el abuso.

¹ Nota: Esta actividad está diseñada para promover la comodidad del niño, no para aprender sobre el abuso. No intentes interpretar lo que el niño dibuja ni pedirle que dibuje algo relacionado con el abuso o que este relacionado con la entrevista.

B.7 Por favor, cuéntame sobre [algo que el niño haya mencionado]. *Haz varias invitaciones para obtener más información sobre una variedad de temas; una invitación debe enfocarse en contenidos internos: pensamientos, sentimientos, sensaciones o emociones.*

Si el niño revela información angustiante, explora eso brevemente mientras haces declaraciones de apoyo. Tal vez quieras verificar si el niño ya lo ha reportado: Me contaste sobre [el incidente angustiante]. ¿Se lo has contado a algún adulto?

Si el niño dice que no, dile: ¿Te gustaría que te ayude a contárselo a alguien?

B.8 [Nombre del niño], me contaste sobre [evento agradable ya descrito] y sobre [evento desagradable ya descrito], y compartiste conmigo tus [emociones, pensamientos] (si lo hizo). Gracias por contarme. Es importante que sepas que puedes hablar conmigo sobre cualquier cosa, tanto las cosas buenas como las malas.

C. EXPLICACIÓN Y PRACTICA DE LAS REGLAS BÁSICAS

Ajusta las preguntas de acuerdo con el nivel de desarrollo del niño.

C.1 [Nombre del niño], me interesa mucho conocerte y hoy te voy a hacer todo tipo de preguntas.

Si hago una pregunta que no entiendes, solo di: “[nombre del entrevistador], no entiendo.” ¿Está bien, [nombre del niño]?

Pausa

Si hago una pregunta y no sabes la respuesta, solo dime: “No sé.” Entonces, [nombre del niño], si te pregunto [por ejemplo, ¿qué comí esta mañana en el desayuno?], ¿qué dirías?

Espera una respuesta.

Si el niño dice “No sé,” dile: Exacto. No lo sabes, [nombre del niño], ¿verdad?

Si el niño intenta adivinar, dile: No, [nombre del niño], no me conoces y [por ejemplo, no estuviste conmigo cuando desayuné esta mañana], así que no lo sabes. Cuando no sepas la respuesta, por favor no adivines; solo di que no sabes.

Pausa

Pero si sabes o recuerdas, es muy importante que me lo digas, ¿de acuerdo, [nombre del niño]?

C.2 Y si digo algo que está mal, deberías decírmelo. ¿Está bien, [nombre del niño]?
Espera una respuesta.

Entonces, si yo dijera que eres una niña de 2 años [cuando estás entrevistando a un niño de 5 años, etc.], ¿qué dirías?

Si el niño solo niega y no te corrige, dile: ¡Tienes razón! No eres una niña de 2 años.
¿Qué estaría bien?
Espera una respuesta.

Refuerza al niño si da la respuesta correcta: ¡Eso es, [nombre del niño]! Ahora sabes que debes decirme si cometo un error o digo algo que no es correcto.

Pausa

Corrige una respuesta incorrecta: No, [nombre del niño], no tienes [edad equivocada], tienes [edad real].

Entonces, si dijera que estás de pie, ¿qué dirías?

Espera una respuesta.

Está bien.

[Nombre del niño], ahora entiendes que, si digo algo incorrecto, necesitas corregirme y decirme lo que es correcto.

C.3 Parte de mi trabajo es hablar con [niños, adolescentes] sobre las cosas que les han pasado. Me reúno con muchos [niños, adolescentes] para que me cuenten la verdad sobre lo que les ha pasado.

[nombre del niño], es muy importante que me digas la verdad hoy sobre lo que te ha pasado.

D. MAYOR CONSTRUCCIÓN DEL RAPPORT Y ENTRENAMIENTO DE LA MEMORIA EPISÓDICA

Antes de la entrevista, por favor identifica un evento reciente, corto, positivo y significativo en el que el niño haya participado activamente. Si es posible, elige un evento que haya ocurrido aproximadamente al mismo tiempo que el abuso supuesto o alegado. Si el abuso supuestamente ocurrió durante un día o evento específico, pregunta sobre un evento diferente.

Me alegra mucho conocerte hoy, [nombre del niño], y me gustaría conocerte aún mejor.

D.1 Invitación principal

Hace unos [días, semanas] fue [una fiesta, un cumpleaños, otro evento]. Cuéntame todo lo que sucedió [durante el evento], desde el principio hasta el final, lo mejor que puedas.

En caso de que no se haya identificado un evento previamente, pregunta: ¿Hiciste algo especial recientemente, como ir a algún lugar o asistir a una fiesta de cumpleaños?

Si el niño no menciona un evento adecuado, di: Entonces, quiero que me cuentes todo lo que pasó [hoy, ayer], desde el momento en que te despertaste.

D.2 Invitaciones de seguimiento

Por favor, repite la primera acción que comenzó el evento. Luego pregunta: ¿Y después qué pasó, [nombre del niño]?

Usa esta pregunta tantas veces como sea necesario durante esta sección hasta que hayas recibido un relato completo del evento.

Gracias, [nombre del niño], me has contado muchas cosas (si es que lo hizo). Quiero hacerte algunas preguntas más sobre lo que acabas de contarme.

D.3 Invitaciones para segmentar el tiempo

Intenta usar 3 invitaciones para segmentar el tiempo, aunque puedes ajustar la cantidad y el tipo de invitaciones según las capacidades y reacciones del niño.

[Nombre del niño], me gustaría que me contaras todo sobre [el evento].

Por favor, cuéntame todo lo que sucedió desde el momento en que [una actividad que el niño mencionó] hasta el momento en que [una actividad posterior mencionada].

Si el niño tiene dificultad para entender segmentos delimitados, di:

Por favor, cuéntame todo lo que sucedió desde el momento en que comenzó [una actividad que el niño mencionó].

Gracias, [nombre del niño], por contarme eso. Lo que dices está muy claro y eso me ayuda a entender lo que quieres decir.

D.4 Invitaciones con claves

Intenta usar tres invitaciones con señales, pero puedes ajustar el número según las capacidades y reacciones del niño. Por favor, enfócate también en pensamientos y sentimientos.

Las invitaciones con señales se pueden usar de dos formas:

Cuéntame más sobre [actividad, objeto, pensamiento, sentimiento].

Antes mencionaste [actividad, objeto, pensamiento, sentimiento]. Cuéntame más sobre eso.

D.5 [Nombre del niño], gracias por contarme sobre [título del evento].

Cuando hablemos hoy, es muy importante que me cuentes todo sobre las cosas que realmente te han sucedido.

D.6 [Nombre del niño], ¿cómo te sientes hasta ahora en nuestra conversación?

Si durante la fase pre-sustantiva, el niño no coopera y sigue mostrándose reacio, termina la entrevista ahora. Salta a la sección G para finalizar la entrevista y programar una entrevista adicional para continuar construyendo la relación.

E. FASE SUSTANTIVA

E.1 Transición a temas sustantivos

Importante: Si el niño expresa resistencia verbal explícita sin negar el abuso en ningún momento, salta a la sección E.1.a, “apoyo para manejar rechazos manifiestos,” y aborda la resistencia sin usar indicaciones de transición adicionales.

Ahora que te conozco un poco mejor, quiero hablar sobre por qué [estás aquí, estoy aquí] hoy.

En cualquier momento, si el niño hace una acusación, salta a la sección E.2.

Si el niño informa sobre un evento irrelevante, di: Escucho lo que me estás diciendo, [nombre del niño]. Si quieres, podemos hablar de eso más tarde. Pero ahora mismo, quiero saber sobre algo más que tal vez te haya pasado.

1. Entiendo que algo puede haberte sucedido. Cuéntame todo lo que pasó desde el principio hasta el final.
2. Como te mencioné, mi trabajo es hablar con los niños sobre las cosas que podrían haberles sucedido. Es muy importante que me cuentes por qué crees que [tu mamá, papá, abuela] [te trajo aquí hoy, yo vine a hablar contigo hoy].
3. Si el niño no hace una acusación y parece evitar o resistirse, puedes dirigirte a él/ella con declaraciones generales de apoyo que no se refieren específicamente a él/ella ni mencionan el abuso:

- a. [Nombre del niño], mi trabajo es escuchar a los niños sobre las cosas que les han pasado.
- b. [Nombre del niño], realmente quiero saber cuándo algo les pasa a los niños. Para eso estoy aquí.
- c. [Nombre del niño], aquí los niños pueden hablar sobre las cosas buenas y malas que les han pasado.

4. He escuchado que hablaste con [un médico, maestro, trabajador social, otro profesional] en [hora, lugar]. Por favor, cuéntame sobre qué hablaron.
5. Yo [vi, escuché] que tienes/tenías [lesiones documentadas, moretones] en tu [parte del cuerpo]. Cuéntame todo sobre [eso, esas].
6. [Nombre del niño], ¿te ha pasado algo en [lugar, momento del incidente supuesto]?

Si el niño no hace una acusación y parece evitar o resistirse, puedes usar algunas de las declaraciones de apoyo anteriores (a–c) o una de las siguientes declaraciones:

- d. Me has contado mucho sobre ti. Siento que te conozco mejor y puedes contarme más [sobre las cosas, sobre las cosas buenas y malas] que te han pasado.
- e. Me has contado mucho sobre ti, gracias por dejarme saber. Cuando me hables hoy, por favor sigue contándome sobre otras cosas que te han pasado.
- f. [Nombre del niño], si hay algo que quieras contarme, [quiero saber/escuchar, es importante para mí saber/escuchar].

Si no hay una acusación o si hay una negación: Evalúa y planifica tus próximos pasos.

Puedes usar las indicaciones verbales y no verbales del niño de renuencia para evaluar la situación y decidir si proceder o no.

Considera terminar la entrevista (salta a E.1.b) y planificar una entrevista adicional si crees que el niño está resistiéndose o evitando cooperar y que una sesión adicional para fortalecer la relación podría ser beneficiosa.

Procede gradualmente con las indicaciones de transición cuando sospeches que:

- *Puede que no haya ocurrido abuso.*
- *El niño no reconoce el objetivo de la entrevista.*
- *El niño está resistiendo tus esfuerzos o evitando cooperar, pero hay una preocupación seria sobre su bienestar o la investigación, por lo que la demora podría dejar al niño en una situación insegura.*

7. [Nombre del niño], ¿alguien te ha estado molestando?
8. [Nombre del niño], ¿alguien hizo algo contigo que no crees que estuvo bien?
9. [Nombre del niño], ¿alguien [resumir brevemente las acusaciones o sospechas sin especificar el nombre del presunto agresor ni dar demasiados detalles]?

Si el niño no hace una acusación, pero parece evitar o resistirse y hay evidencia independiente que suscite sospecha, puedes usar las declaraciones de apoyo anteriores (a–f) o una de las siguientes:

- g. [Nombre del niño], [yo estoy, la gente] está preocupada por ti y quiero saber si algo te ha pasado.
- h. [Nombre del niño], si algo te ha pasado y quieres que se detenga, puedes contármelo.
 - i-1. [Nombre del niño], si te resulta difícil contarlo, ¿qué lo hace tan difícil?
 - i-2. [Nombre del niño], ¿hay algo de lo que estés preocupado/a?
 - i-3. [Nombre del niño], ¿qué pasaría si me lo contaras?
 - i-4. [Nombre del niño], ¿alguien te ha dicho que no lo cuentes?
- j. A veces los niños piensan que, si algo les pasó, es su culpa, pero los niños no son responsables de lo que les pasa.
- k. Es tu decisión si quieres contarme y mi trabajo es dejarte elegir.

10. [Nombre del niño], entiendo que [tú, alguien] [informó, vio] [resumir brevemente las acusaciones o sospechas sin especificar el nombre del presunto agresor ni dar demasiados detalles]. Quiero saber si algo te ha pasado.

E.1.a Declaraciones de apoyo para ayudar a manejar rechazos manifiestos.

Si el niño ha expresado explícitamente dificultad o renuencia para revelar información, pero no ha negado el abuso, puedes usar las declaraciones de apoyo anteriores (a–k) y las siguientes declaraciones para manejar rechazos manifiestos para involucrarse:

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">l. [Nombre del niño], entiendo que estás [dificultad que el niño mencionó, por ejemplo, avergonzado]. Vamos a empezar a hablar y trataré de ayudarte con eso.m. Muchos niños están [dificultad que el niño mencionó] y trato de ayudarlos.n. Entiendo que estás [dificultad que el niño mencionó], cuéntame más sobre eso.o. Si el niño expresó falta de confianza: Estoy seguro de que puedes hablar de eso bien.p. Si el niño dijo que estaba preocupado por algo específico, puedes procura calmar su preocupación, dando una respuesta que lo puedas cumplir: No te preocupes, yo [no le contaré a los otros niños/me aseguraré de que no llegues tarde al bus].q. Es tu decisión si contarme o no y yo iré con tu decisión. |
|---|

E.1.b Finalizando la entrevista sin una acusación.

Si en cualquier momento, mientras exploras si pudo haber ocurrido abuso, crees que el niño está siendo resistente o poco cooperativo y que fortalecer la relación podría beneficiarse de una reunión adicional, termina la entrevista y planea una nueva. Salta a la sección G si deseas terminar la entrevista.

E.2 Explorando los incidentes

A lo largo de toda la parte sustantiva es importante preservar y fortalecer la relación establecida con el niño, continuar proporcionando declaraciones de apoyo y abordar inhibiciones, angustia y conflictos expresados.

E.2.a Invitaciones de recuerdo libre

10.a Invitación para una primera narrativa sobre los incidentes.

Si el niño menciona un incidente específico:

[Nombre del niño], me dijiste que [resumir brevemente la acusación que el niño ha hecho]. Cuéntame todo desde el principio hasta el final, lo mejor que puedas.

Si el niño menciona varios incidentes:

[Nombre del niño], me dijiste que [resumen breve de la acusación que el niño ha hecho]. Cuéntame todo sobre [la última/primer vez/en el lugar/a la hora/incidente específico] desde el principio hasta el final.

Si el niño da una descripción genérica y no puedes determinar el número de incidentes:

[Nombre del niño], me dijiste que [resumen breve de la acusación que el niño ha hecho]. ¿Eso ocurrió una vez o más de una vez?

Dependiendo de la respuesta, invita a una primera narrativa (10.a).

Si la descripción sigue siendo genérica, por favor di:

[Nombre del niño], me dijiste que [resumen breve de la descripción genérica]. Cuéntame todo desde el principio hasta el final.

10.b Invitaciones de seguimiento

Por favor, repite la descripción del niño sobre la acción/suceso que comenzó el evento. Luego pregunta:

¿Y después qué pasó?

Usa esta pregunta tantas veces como sea necesario hasta obtener una descripción completa del presunto incidente.

10.c Invitaciones de segmentación temporal

Me has contado muchas cosas y me has ayudado a entender lo que pasó. Ahora, [nombre del niño], quiero hacerte más preguntas sobre [título del incidente].

[Nombre del niño], piensa en ese momento [día, noche] y por favor cuéntame todo lo que sucedió desde el momento en que [una actividad que el niño mencionó] hasta el momento en que [una actividad posterior que el niño mencionó].

10.d Invitaciones guiadas

Las invitaciones guiadas pueden tener dos formatos:

- Cuéntame más sobre [actividad, objeto, sentimiento, pensamiento].
- [Nombre del niño], mencionaste [actividad, objeto, sentimiento, pensamiento]. Cuéntame más sobre eso.

Usa esta pregunta tantas veces como sea necesario a lo largo de esta sección.

¡Importante! Las invitaciones de recuerdo libre deben ser agotadas antes de proceder a preguntas directivas.

E.2.b Preguntas directivas

Si algunos detalles centrales de la acusación aún faltan o no están claros después de usar exhaustivamente las preguntas abiertas, usa preguntas directivas.

11. [Nombre del niño], dijiste que/mencionaste [actividad, objeto, sentimiento, pensamiento]. [¿Cómo, ¿cuándo, ¿dónde, ¿quién, ¿qué, ¿cuál, ¿cuántos, ¿qué quisiste decir]?

Es importante combinar las invitaciones abiertas con preguntas directivas siempre que sea posible:
Cuéntame más sobre eso.

E.2.c Exploración de múltiples incidentes

Si en respuesta a la pregunta 11 el niño menciona un solo incidente:

12. [Nombre del niño], lo que acabas de contarme, ¿ocurrió una sola vez o más de una vez?

Si el niño ha dicho que tales incidentes ocurrieron más de una vez, vuelve a la pregunta 10.a y explora los incidentes adicionales. A menudo es mejor explorar el último, primero o el incidente mejor recordado.

E.2.d Pausa

[Nombre del niño], ahora quiero asegurarme de que he entendido todo lo que me dijiste y ver si hay algo más que necesito preguntar. Tomaré un par de minutos para pensar sobre lo que me dijiste/revisar mis notas.

Durante este tiempo de pausa, revisa la información que has recibido, verifica si falta alguna información y planifica el resto de la entrevista. Asegúrate de formular

preguntas de opción en forma escrita y considera reemplazarlas por invitaciones abiertas o preguntas directivas.

E.2.e Preguntas con opciones: obtener información que no ha sido mencionada por el niño.

Debes hacer estas preguntas enfocadas solo si ya has intentado otros enfoques y te das cuenta de que aún falta información importante desde el punto de vista forense. Es muy importante combinar las preguntas con opciones con invitaciones abiertas (“Cuéntame todo sobre eso”) siempre que sea posible.

En caso de múltiples incidentes, debes dirigir al niño a los incidentes relevantes con sus propias palabras.

13. [Nombre del niño], cuando me contaste sobre [incidente específico incrustado en tiempo y lugar], mencionaste [actividad, objeto, sentimiento, pensamiento].

¿[¿Hizo, tiene, tiene, es, está] [un detalle para que el niño confirme o niegue]?

Ejemplo: Sarah, cuando me contaste que estuviste en la cocina con Lewis, ¿había otras personas con ustedes?

Siempre que sea apropiado, sigue con una invitación:

Cuéntame todo sobre eso [actividad, objeto, sentimiento, pensamiento].

Antes de pasar al siguiente incidente, asegúrate de haber obtenido todos los detalles faltantes sobre cada incidente específico.

F. INFORMACIÓN DE LA REVELACIÓN

Me has contado por qué viniste a hablar conmigo hoy. Me has dado [much] información y eso realmente me ayuda a entender lo que pasó.

Si el niño ha mencionado contarle a alguien sobre el o los incidentes, puedes decir:

Ahora quiero entender cómo otras personas se enteraron de [el último incidente].

Si no ha mencionado contarle a nadie, indaga sobre una posible revelación diciendo: ¿Alguien más sabe lo que pasó?

Luego, explora el proceso de revelación, abordando el tiempo de la revelación, las circunstancias, los destinatarios, las posibles discusiones sobre el evento y las reacciones tanto del niño como de los destinatarios. Utiliza preguntas abiertas siempre que sea posible.

G. TERMINANDO LA ENTREVISTA

[Nombre del niño], ¿qué vas a hacer después de que terminemos de hablar?

Habla con el niño durante un par de minutos sobre un tema neutral.